



Jorge A. Aguilar, Superintendent
Victoria Flores, Director III, Student Support and Health Services

親愛的家長或監護人，

您可能知道，加州要求所有入讀7年級的學生在上7年級之前出示Tdap破白百加強針和2劑水痘疫苗（或有效的醫療豁免）的證明。我們附上了有關Tdap和Varicella詳細信息，以及常見問題的答案。

為了讓您孩子可以開始入讀7年級，您需要在開學前做以下其中一項事情：

- A. 提供證明您孩子已經做好所有需要接種免疫的文件。
- B. 提交醫療豁免證對所有免疫所需但缺乏注射和未獲豁免的記錄。有關更多信息，請家長參閱 <https://www.shotsforschool.org/laws/exemptions/>

什麼是醫療豁免證？

醫療豁免是由加州許可的醫生（M.D.或D.O.）簽署的書面聲明，說明：

1. 小孩因身體狀況或醫療情況的具體性質，持證醫生建議孩子可以不接種免疫。
2. 每種特定所需的疫苗均獲得豁免。
3. 醫療豁免是永久性或臨時性。
4. 如果豁免是臨時性，則自簽署之日計算，豁免有效期不超過12個日曆月。

學生如果尚未接受這些免疫接種，請立即聯繫您孩子的醫療服務提供者。

- 如果您沒有醫療服務提供者，我們附上Sacramento Area Community Immunization Clinics沙加緬度市地區的社區免疫診所名單。（www.scusd.edu/post/sacramento-area-community-immunization-clinics）
- 如果沒有健康保險，可在Sacramento Covered辦保健手續<http://sacramentocovered.org/enroll> 或聯絡（866）850-4321以獲得健康保險的註冊幫助。

這也是討論任何其他免疫需求的好時機。雖然入學需要Tdap和2 Varicella，但建議您孩子在該年齡組中也接種腦膜炎球菌和HPV疫苗。如果您有任何疑問，請致電(916)875-7468聯繫Sacramento County Public Health Immunization沙加緬度縣公共衛生免疫部門，或致電(916)643-9412聯繫SCUSD Health Services學區健康服務部。

進入7年級的學生若果不符合免疫要求將無法上學。請在開學前將您孩子的免疫記錄或有效醫療豁免證明副本，帶到我們校務處前台。

感謝您幫助我們為您孩子，學校和社區保持安全健康。

誠摯，

Victoria Flores
Director III, Student Support and Health Services

从2019年7月1日开始

學生入读渡性幼儿园/K-12 需要：

- **Diphtheria、Tetanus与Pertussis (DTaP, DTP, Tdap, 或 Td) — 5剂**
(4岁生日或后可給4剂。7岁生日或后則可給3剂。)
7-12年級生在7岁生日或后需要至少1剂pertussis疫苗。
- **Polio (OPV or IPV) — 4剂**
(4岁生日或后可給3剂)
- **Hepatitis B — 3劑**
(7年級入學不需要)
- **Measles、Mumps与Rubella (MMR) — 2剂**
(全是在1岁生日或后給的)
- **Varicella (Chickenpox) — 2剂**

这些免疫规定适用于所有年级，包括过渡性幼儿园的新入学和转学生。

學生入读 7 年級需要：

- **Tetanus, Diphtheria, Pertussis (Tdap) — 1剂**
(通常在11岁或后接受百日咳補针)
- **Varicella (Chickenpox) — 2剂**
(通常在12个月与4-6岁时接受)

此外，渡性幼儿园/K-12免疫规定适用于以下的7年级学生：

- 在2016年前入读渡性幼儿园/幼儿园和6年级之间提交了有效的个人信仰豁免
- 新入学的学生

记录：

加州学校必须在入学前检查所有渡性幼儿园/幼儿园-12年级与升读7年级新生的免疫记录。家长必须出示证明其子免疫接种的免疫记录。



七年級學生必需注射的疫苗

Tdap (百日咳) 父母需要知道什麼

什麼是百日咳加強針要求？

在秋季未開學之前，所有進入升上或轉入7年級的學生，需要有一口青少年百日咳加強免疫針“Tdap”的證明，或持有效醫療豁免書，才可以就讀7年級。

如果我孩子在未開學前沒有Tdap免疫證明，那怎辦？

除非您按規定提交Tdap免疫證明，否則您孩子將無法上學。

可以在開學後注射Tdap免疫嗎，是否有個寬限期/延期？

不可以。根據現行法律，學校是沒有提供寬限期的選擇權利。所有七年級學生在九月未開學之前，必需出示Tdap免疫證明，或需要提交醫療豁免書。

Tdap是什麼，Tdap疫苗能預防什麼疾病？

Tdap 是對年齡較大孩子，青少年和成年人的加強免疫。它能防範3種危險疾病：破傷風，白喉，百日咳。

- **Pertussis**-也被稱為百日咳，是一種傳染性疾病，導致咳嗽發作，使呼吸困難。當帶病患者咳嗽或打噴嚏時，那是很容易傳播。這些症狀可以持續數月。百日咳對於年輕嬰兒是特別危險的。
- **Tetanus**- 導致嚴重痛苦的肌肉收緊（痙攣）包括顎（“牙關緊閉症”），它可以限制吞嚥和呼吸。
- **Diphtheria**- 白喉疾是嗓子發炎，可導致呼吸困難，麻痺，心臟衰竭和死亡。

所有7年級學生是否需要接種百日咳免疫才可入學？

是的。除非有醫療豁免書，所有進入7年級的學生必須具備Tdap加強針證明。這包括公立私立學校的在校學生，新生和轉校的學生。

許多學生已經接受了疫苗，只是需要提供證明給學校，請向你醫生或醫療提供商查詢。

為什麼需要Tdap疫苗？

百日咳這項新規定將有助於保護您孩子和學校社區其他人。百日咳是種嚴重疾病，能引起咳嗽發作，可以持續數月。近幾年來百日咳已在美國日漸增加。百日咳更在加州廣泛流傳並要負上2010年10名嬰兒死亡的責任。

我孩子什麼時候應該注射Tdap疫苗？

現在。未免疫孩子會患上百日咳，變得非常病，能導致缺課幾個星期。除了保護孩子，您可以為您進入七年級學生做預約，趕快在未開學之前注射**Tdap**加強針。

- 把孩子的**Tdap**加強針證件保存在安全的地方。
- 把一份注射**Tdap**疫苗副本提供給您孩子目前就讀的學校。



7年級學生的疫苗需求

Varicella水痘

家長需要知道什麼

水痘是什麼免疫接種要求？

所有進入7年級，升讀或升入7年級的學生，都需要在秋季入學前，獲得第二次水痘免疫或醫療豁免的證明。

如果我孩子在開學前沒有第二次水痘注射證明，怎麼辦？

您孩子將無法上學，在還沒有向學校提交第二份水痘要求的文件之前。

開學後，學校是否有寬限期/延長時間？

沒有。根據現行法律，學校無權提供寬限期。所有7年級學生都需要出示第二次水痘免疫接種的證明才可以上學，或在8月份開始上學之前提交醫療的豁免證明。

水痘是什麼？

水痘是一種導致水皰疹和發燒的疾病。患有水痘的人可能有多達500個水皰。皮疹可以遍布全身。水痘可能是嚴重，甚至危及生命，特別是在嬰兒，青少年，成年人，孕婦和免疫系統較弱的人群中。

所有7年級的學生都需要接受第二次水痘免疫接種嗎？

是。除非有醫療豁免證明，所有進入7年級的學生必須有第二次水痘免疫接種證明。這包括公立和私立學校的現有學生，新生和轉學生。許多學生已經接受了第二次水痘免疫接種，家長只需要向學校提供證據，因此請諮詢您的醫生或醫務人員。

為什麼需要接種第二次水痘免疫？

兩劑水痘疫苗在預防水痘方面的效果約為90%。當學生接種疫苗時，會保護您或學生自己及您家庭和社區中的其他人。這對於無法接種疫苗的人尤其重要，例如免疫系統較弱的人或孕婦。

我孩子什麼時候要接種水痘疫苗？

現在。未接種疫苗的兒童有患水痘風險。水痘很容易傳播，主要是當人接觸或呼吸來自水痘水皰的病毒顆粒時。例如，當患有水痘的人呼吸或說話時，它也可以通過微小液滴傳播病毒到空氣中。水痘出現前1至2天水痘是有傳染性，並且在所有水皰已經結痂之前仍然具有傳染性。除了保護孩子之外，您還可以通過預約為即將升讀7年級的學生注射水痘，然後獲得上學。請記住：

- 將孩子的免疫接種記錄存放在安全地方。
- 立即向孩子現在的學校提供一份第二次水痘免疫接種副本。

Free Immunization Clinics

Each Thursday
while school is in session

September - May • 3:00-6:00pm

Last registration is 5:30pm • First come, first served

District Enrollment Center – Room 4
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



For eligible SCUSD students under age 19.
Parent/Guardian must be present.
Please bring all immunization records and
a Medi-Cal card (if applicable) for each student.

Clínicas de Vacunación Gratuita

Cada Jueves mientras
las escuelas están en sesión

Septiembre - Mayo • 3:00-6:00pm

Última registraci3n a las 5:30pm • Por orden de llegada

Centro de Inscripciones del Distrito – Sal3n 4
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



Para estudiantes elegibles menores
de 19 a3os de edad de SCUSD.
Los padres/tutores deben estar presentes.
Traiga todos los informes o cartillas de vacunaci3n y la
tarjeta de Medi-Cal (si tiene una) para cada estudiante.

免費免疫診所

上學日
每個星期四

九月 - 五月 • 下午3:00-6:00

最後登記時間是下午5:30 • 先到先得服務

學區註冊中心 - 4號室
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



為19歲以下符合條件的SCUSD學生服務
家長/監護人必須在場。
請攜帶所有免疫記錄和
每個學生的Medi-Cal卡 (如適用)。

Бесплатные ИММУНИЗАЦИОННЫЕ

Каждый четверг
пока школы открыты

Сентябрь - май • 3:00-6:00pm

Последний приём в 5:30pm
приём в порядке живой очереди

Регистрационный центр школьного округа
– комната 4

По адресу: 5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824

Номер телефона: (916) 643-9412



Для учеников SCUSD до 19 лет,
имеющих право на иммунизацию
На приёмe должен присутствовать родитель/опекун ученика
Пожалуйста, принесите с собой карту с прививками и
Карточку Medi-Cal для каждого ученика (если она у вас есть).

Phòng Tiêm Chủng Ngừa Miễn Phí

Mỗi Thứ Năm
khi trường đang trong mùa học

Tháng 9 - tháng 5 • 3 giờ - 6 giờ chiều

Thời hạn ch3t nhận ghi tên tiêm chủng lúc 5 giờ 30 chiều
Ai đến trước, được phục vụ trước

Trung Tâm Ghi Danh của Học Khu - Phòng số 4

Tại địa chỉ 5601 47th Avenue

Sacramento, CA 95824

Số điện thoại: (916) 643-9412



Dành cho các học sinh của học khu Sacramento
dưới 19 tuổi hội đủ tiêu chuẩn

Phụ huynh hay Người Giám Hộ phải có mặt.

Xin vui lòng mang theo tất cả các hồ sơ tiêm chủng ngừa và
một thẻ bảo hiểm y tế của Cali (Medical) nếu có cho mỗi học sinh.

Cov Chaw Txhaj Tshuaj Dawb

Txhua hnub Thursday
Thaum tsev kawm ntawv qhib

Cuaj Hlis - Tsib Hlis • 3:00-6:00pm

Cuv npe tus kawg yog 5:30pm • Xub tuaj, ces xub tau

Hauv Paus Tsev Kawm Ntawv lub Chaw Cuv

Npe Kawm Ntawv – Chav 4

Chaw nyob: 5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824

Xovtooj: (916) 643-9412



Rau SCUSD cov tub/ntxhais kawm ntawv uas tsim nyog
uas muaj noob nyooog txij 19 xyooos rov los.

Tus Niamtxiv/tus Saibxyuas yuav tsum tuaj ntrog thiab.

Thov nqa tas nrho cov npav txhaj tshuaj tuaj thiab

Daim npav Medi-cal (yog muaj) rau txhua tus tub/ntxhais kawm ntawv.

Sacramento Area Community Immunization Clinics

Sacramento's Child Health & Disability Prevention Program (CHDP) provides Free or Low-Cost health exams & immunizations for **uninsured** and **Medi-Cal** children ages birth to 18 years: **(916) 875-7151**

*It is **RECOMMENDED** that you call in advance for appointments, confirmation of fees and services, and translation services.*
-If needed, please call the **Immunization Assistance Program** at **(916) 875-SHOT** for further assistance.-

Wellspace Health For more information, visit www.wellspacehealth.org		
<p><i>Oak Park Community Health Center</i> 3415 Martin Luther King Jr. Blvd. Sacramento, CA 95817 (916) 737-5555</p> <p><i>South Valley Community Health Center</i> 8233 E. Stockton Blvd. Suite D Sacramento, CA 95828 (916) 737-5555</p>	<p><i>Hiram Johnson Community Health Center</i> 3535 65th Street Sacramento, CA 95820 (916) 737-5555</p> <p><i>Alhambra Community Health Center</i> 2425 Alhambra Blvd. Sacramento, CA, 95817 (916) 737-5555</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Accepts Medi-Cal, Private, and No Insurance Languages: Translation Services Available.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appointments & Walk Ins <p>Please call in advance, or visit Health Center to make appointment.</p>
Elica Health Centers (855) 354-2242 For more information, visit www.elicahealth.org		
<p><i>Elica Midtown</i> 3701 J Street, Suite 201 Sacramento, CA 95816 (916) 454-2345</p> <p><i>Elica West Sacramento</i> 155 15th Street, Ste. A West Sacto., CA 95691 (916) 454-2345</p>	<p><i>Elica Arden Arcade</i> 1750 Wright Street Sacramento, CA 95825 (916) 454-2345</p> <p><i>Elica Franklin Medical Center</i> 5385 Franklin Blvd. Suite K Sacramento, CA 95820 (916) 454-2345</p>	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Accepts Medi-Cal, Private, and No Insurance Languages: Translation Services Available. Please Call in Advance.</p>
Sacramento Community Clinic For more information, visit www.halocares.org		
<p>2200 Del Paso Blvd. Sacramento, CA 95815 (916) 924-7988</p> <p>5524 Assembly Court Sacramento CA 95823 (916) 642-1867</p>	<p>7275 E. Southgate Drive, Suite 204 Sacramento, CA 95823 (916) 428-3788</p>	<p>Cost: Cash Only for Services Office Visit Fee: Varies Insurance: Medi-Cal, Private, & No Ins.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appointments Preferred <p>Languages: Translation Services</p>
Sacramento Native American Health Center (SNAHC) For more information, visit www.snahc.org		
<p>2020 J Street Sacramento, CA 95811 (916) 341-0575</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Walk-In School Shots Mon.-Thurs. • Appointments Preferred 	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal & No Ins.</p>
Peach Tree Health For more information, visit www.pickpeach.org		
<p>3810 Rosin Ct, Suite 100 Sacramento, CA 95834 (916) 779-7656</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appointment Only 	<p>Cost: Sliding Scale Office Visit Fee: Sliding Scale Insurance: Medi-Cal, Private, & No Ins.</p>
Rite Aid For more information, visit www.riteaid.com/pharmacy		
<p>1125 Alhambra Blvd. Sacramento, CA 95816 (916) 452-1334</p> <p>831 K Street Sacramento, CA 95814 (916) 444-0690</p>	<p>980 Florin Road Sacramento, CA 95831 (916) 422-7202</p> <p>5610 Stockton Blvd. Sacramento, CA 95824 (916) 737-0260</p>	<p>Cost: Varies Office Visit Fee: Varies Insurance: Accepts all insurance except Anthem Blue Cross</p> <ul style="list-style-type: none"> • Walk-Ins Available • Other Locations Available in Sacramento
Spring Medical Clinic For more information, visit www.SpringMedicalClinic.com		
<p>1355 Halyard Drive, Suite 130 West Sacramento, CA 95691 (916) 371-1930</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Walk-Ins Available 	<p>Cost: Cash Only for Services Office Visit Fee: Varies</p>